

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przestali walczyć rycerze Babilonu, siedzą w warowniach, wyszło ich męstwo i są jak kobiety; podpalone jego siedziby, połamane jego rygle.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przestali walczyć wojownicy Babilonu, usiedli w swoich twierdzach, wyparowało ich męstwo, są niczym kobiety. Siedziby ich podpalone, porozbijane rygle.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mocarze Babilonu przestali walczyć, siedzą w warowniach, osłabło ich męstwo, stali się jak kobiety. Spalono jego mieszkania, wyłamano jego rygle.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przestaną mocarze Babilońscy walczyć, usiądą w zamkach, ustanie męstwo ich, będą jako niewiasty; zapali mieszkania ich, pokruszone będą zawory ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ustali mocarzowie Babilońscy od bitwy, mieszkali w zamkach: pożarta jest siła ich i stali się jako niewiasty; zapalono mieszkania jego złamano zawory jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bohaterowie babilońscy odstąpili od walki, przebywają w warownych twierdzach. Wyczerpała się ich siła, stali się jak kobiety. Budynki jego uległy spaleni, wyłamane zostały jego zasuw.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przestali walczyć rycerze Babilonu, siedzą w warowniach, siła ich wyczerpała się, zniewieścili; podpalone są jego siedziby, złamane jego zawory.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bohaterowie Babilonu przestali walczyć, zamieszkali w twierdzach. Wyczerpała się ich siła, stali się jak kobiety. Podpalono jego siedziby, skruszono jego rygle.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bohaterowie Babilonu zaprzestali walki, siedzą w swoich warowniach. Uszło z nich męstwo, stali się jak kobiety. Podpalono jego siedziby, wyłamano jego rygle.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaniechali walki wojownicy babilońscy, utknęli w warowniach. Osłabła ich siła, stali się zniewieścili. Podpalono jego siedziby, kruszą się jego zawory.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вавилонський вояк перестав воювати, сидітимуть там в облозі, їхня сила зранена, стали наче жінки, його поселення спалені, його засуви розбиті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rycerze Babelu przestali walczyć, osiedli w warowniach; wyczerpała się ich siła, zniewieścili. Podpalono jego siedziby i skruszone są jego zawory.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Mocarze Babilonu przestali walczyć. Siedzieli w umocnionych miejscach. Ich potęga wyschła. Zniewieścili. Jego siedziby zostały podpalone. Jego zasuw zostały połamane.

